

Comentario y paleografía extraídos de la sección *Acontecimiento Guadalupano* del *Boletín Guadalupano*, año II, núm. 34.

## **Pregón del Atabal o Cantar de Francisco Plácido**

**Lic. Arturo Rocha Cortés**

Director del Boletín Guadalupano

El manuscrito conocido con el nombre de *Cantares Mexicanos*, custodiado en la Biblioteca Nacional de México, contiene un grupo heterogéneo de materiales, reunidos por anónimo autor y terminado hacia 1597. Entre los diversos asuntos que se contienen en el valioso manuscrito se halla el canto o poema conocido como *Teponxquícatl* o *Pregón del Atabal*. No habría sido éste otra cosa que el canto que compusiera el cuicapiqui ("compositor de cantos") D. Francisco Plácido, señor de Azcapotzalco, y que se habría entonado el mismo día que de las casas arzobispales se trasladara la Sagrada Imagen a la ermita de Guadalupe, según conjetura el P. Francisco de Florencia. [1]

El P. Mariano Cuevas propuso que dicho canto fue uno cuya copia fue posteriormente contenida en el Ms. *Cantares Mexicanos*, habiéndose quizá perdido el original o incluso no haberse hallado escrito en el momento en que se cantó por primera vez, perpetuado de memoria hasta el momento en que fue asentado en el papel por algún fraile o alumno de éste en el último tercio del siglo XVI.

El texto del *Teponaxquícatl* es el siguiente, traducido ya de la lengua náhuatl, en la que está el facsímil que presentamos.

"Yo me recreaba con el conjunto policromado de varias flores de *Tonacaxóitl* que se erguían, sobrecogidas y milagrosas, entreabriendo sus corolas en presencia tuya. ¡Oh Madre Nuestra Santa María!; Junto al agua cantaba? Santa María?. Soy la planta preciosa de escondidos capullos; soy hechura del único, del perfecto Dios: Soy la mejor de sus criaturas.

Tu alma está viva en la Pintura. Nosotros los señores le cantamos junto al Libro-Grande y le bailamos con perfección; y tú Obispo, nuestro único Padre, predica allí, en la orilla del agua.

Dios te creó, ¡Oh Santa María! Entre abundantes flores; y nuevamente te hizo Artísticamente se pintó. ¡Oh! En el venerado lienzo tu alma se ocultó; todo allí es perfecto y artístico.

¡Oh! Yo aquí de fijo habré de vivir.

¿Quién tomara mi ejemplo? ¿Quién conmigo irá? ¡Oh! Postraos en torno suyo. ¡Oh! Cantad con perfección, que mis flores y mis cantos se desgranen en presencia tuya.

Lloro y digo y advierto a mi alma que observe la verdadera razón de mi canto. ¡Oh! Que se funde, que prontamente sea hecha su casa terrenal; allí morarás, Alma mía flor distinguida que su aroma difunde mezclándolo al de nuestras flores. ¡Oh! Vibrantemente brotan mis cantares del venerado y tierno fruto de nuestras flores que son perenne adorno.

La flor de cacao su perfume va esparciendo; difundiendo su aroma la flor de poyoma los caminos perfuma. Allí viviré yo, el cantor. ¡OH! ¡Oh! Oíd mis cantos que brotan tiernamente". [2]

---

#### Notas

[1] *Francisco de Florencia, La Estrella del Norte de México, aparecida al rayar el día de la luz Evangélica en este Nuevo-Mundo, en la cumbre del cerro de Tepeyac orilla del mar Tezcuano, á vn Natural recien convertido; pintada tres dias despúes milagrosamente en su tilma, ó capa de lienzo, delante del Obispo, y de su familia de su Casa Obispal: Para luz en la Fé a los Indios; para rumbo cierto á los Españoles en la virtud; para serenidad de las tempestuosas inundaciones de la Laguna. En la historia de la Milagrosa Imagen de N. Señora de Guadalupe de México, que se apareció en la manta de Juan Diego. COMPVSOLA El P... de la Compañía de Jesús. DEDICALA Al Ilustrísimo y Reverendissimo Señor D.FRANCISCO DE AGVIAR, Y SEIXAS, Arcoobispo de México, el Br. D, Geronimo de Valladolid, Mayordomo del Santuario. Con la Novenas propias de la Santa Imagen. CON LICENCIA DE LOS SVPERIORES: En México: por Doña María de Benavides, Viuda de Juan de Ribera. En el Empedradillo. Año de 1688, cap.15, N. 195, fol. 95r.*

[2] *Ms. 1628 de la Biblioteca Nacional de México (Sección: Manuscritos, Benavides, Fondo Reservado), fols. 27r.-v.*